

Tyto Všeobecné obchodní a dodací podmínky GLANZSTOFF Group lze stáhnout z [www.glanzstoff.com](http://www.glanzstoff.com) a na žádost zákazníka je lze zpřístupnit i ve fyzické podobě.

The following General Conditions of Sale and Delivery of GLANZSTOFF Group may be downloaded from [www.glanzstoff.com](http://www.glanzstoff.com) and upon request from the customer be made available also in hard copy.

### **1. Použití**

Tyto Všeobecné obchodní a dodací podmínky („Podmínky“) budou tvořit nedílnou součást veškerých obchodních transakcí mezi zákazníkem a společností skupiny GLANZSTOFF (vždy „GLANZSTOFF“), které se týkají prodeje a dodávek zboží nebo provedení ostatních služeb ze strany společnosti GLANZSTOFF.

Mimo těchto podmínek dále platí pravidla pro prodej a testování vláken viskózy doporučená Bureau International pour la Standardisation des Fibres Artificielles (BISFA).

Případné smluvní podmínky, které se odchylí od těchto podmínek, budou platit pouze tehdy a pouze v takové míře, v jaké budou v jednotlivém případě výslovně písemně uznány společností GLANZSTOFF a pouze ve vztahu k dané obchodní transakci, pro kterou GLANZSTOFF přijal smluvní podmínky nebo jiná ustanovení zákazníka. Potvrzení objednávek se nebudou v žádném případě považovat za uznání odchylných smluvních podmínek nebo jiných ustanovení.

Obchodní transakce se spotřebiteli ve smyslu zákonů na ochranu spotřebitele platných v jednotlivých případech budou podléhat těmto podmínkám pouze v míře, v jaké neporušují povinná ustanovení těchto zákonů.

### **2. Písemná objednávka, nabídky a uzavření smluv**

Jakákoli prohlášení, pokyny a uzavření smluv ze strany společnosti GLANZSTOFF budou pro společnost GLANZSTOFF závazné pouze v případě písemného potvrzení. Prohlášení učiněná zákazníkem dle těchto podmínek budou platná pouze v případě, že budou učiněna písemně.

Jakékoli cenové nebo jiné informace jakéhokoli druhu poskytnuté společností GLANZSTOFF v průběhu příprav obchodní transakce budou zákazníkovi sloužit výhradně jako nezávazný orientační odhad a nebudou společnost GLANZSTOFF nijak zavazovat k uzavření smlouvy.

Všechny nabídky ze strany společnosti GLANZSTOFF budou vždy nezávazné a závaznými se stanou až vydáním písemného potvrzení objednávky společností GLANZSTOFF. Společnost GLANZSTOFF bude oprávněna potvrdit nebo odmítnout objednávky zákazníka ve lhůtě 30 dní od jejich přijetí. V průběhu této doby bude zákazník vázán touto objednávkou. Případné potvrzení objednávky bude považováno za přijaté ze strany zákazníka, pokud nebude písemně odmítnuto ve lhůtě 3 dní od přijetí. Změny v objednávce přijaté společností GLANZSTOFF jsou přípustné jen s výslovným písemným souhlasem společnosti GLANZSTOFF.

### **3. Objemy dodávek**

Vlivem některých technických aspektů výroby ve společnosti GLANZSTOFF může docházet ke kolísání dodávaných objemů oproti objednaným objemům o +/- 10 %, aniž by to zákazníka opravňovalo odmítnout dodané množství nebo platbu za něj. Společnost GLANZSTOFF může uskutečňovat částečné dodávky nebo dodávky předem.

Objemy dodávek platně smlouvené v rámcových dohodách o dodávkách musí být plně přijaty zákazníkem; jinak bude zákazník povinen uhradit společnosti GLANZSTOFF celou smlouvenou cenu a náhradu

### **1. Application**

These General Conditions of Sale and Delivery (the “Conditions”) shall be an integral part of all business transactions between the customer and companies of GLANZSTOFF Group (each “GLANZSTOFF”) which confer to the sale and supply of goods or the performance of other services by GLANZSTOFF.

Besides the Conditions the rules for sale and testing of viscose fibres recommended by the Bureau International pour la Standardisation des Fibres Artificielles (BISFA) shall apply.

Any contractual conditions deviating from the Conditions shall only apply when and in so far as in the individual case expressly acknowledged in writing by GLANZSTOFF and only in respect of such business transaction for which the customer’s contractual conditions or other provisions were accepted by GLANZSTOFF. Confirmation of orders shall in no event be deemed acknowledgement of deviating contractual conditions or other provisions.

Business transactions with consumers in the meaning of the consumer protection laws applicable in the individual case shall be governed by the Conditions only in so far as they are not violating mandatory provisions of such laws.

### **2. Written Form, Offers and Conclusion of Contracts**

Any statement, advice and conclusion of contract by GLANZSTOFF shall be binding upon GLANZSTOFF solely upon written confirmation. Statements of the customer pursuant to the Conditions shall only be valid if made in writing.

Any price indication or other information whatsoever made by GLANZSTOFF in the course of preparation of a business transaction shall only serve as a non binding estimate for the orientation of the customer and shall not oblige GLANZSTOFF to enter into a contract.

All offers from GLANZSTOFF shall always be non binding and shall only become binding upon issue by GLANZSTOFF of a written order confirmation. GLANZSTOFF shall be entitled to confirm or reject customer orders within a period of 30 days from receipt thereof. For this period the customer shall be bound to his order. Any order confirmation shall be deemed accepted by the customer unless rejected in writing within 3 days from receipt. Changes to an order accepted by GLANZSTOFF may only be made with explicit written consent from GLANZSTOFF.

### **3. Delivery Volumes**

Due to certain technical production aspects of manufacture at GLANZSTOFF the delivered volumes may vary from the ordered volumes by +/- 10% without the customer being entitled to reject, or deny payment of, the quantity delivered. GLANZSTOFF may make deliveries in parts or in advance.

Delivery volumes validly agreed within frame delivery agreements must be taken in full by the customer; else the customer shall be obligated to pay to GLANZSTOFF the entire agreed price together with any extra expenditure that GLANZSTOFF may suffer due to insufficient taking of the delivery.

případných vícenákladů, které společnosti GLANZSTOFF vzniknou v důsledku nepřijetí celé dodávky.

#### **4. Expedice, přenos rizika**

Pokud nebude stanoveno jinak v potvrzení objednávky nebo v dohodě o dodávkách, budou všechny dodávky přímo z příslušných závodů společnosti GLANZSTOFF. Expedice bude provedena na náklady a riziko zákazníka. Pokud nebude stanoveno jinak, určí společnost GLANZSTOFF dopravní prostředek a dopravní trasu jakožto prostředník zákazníka. Dodávky budou kryty pojištěním škod při přepravě pouze na výslovný pokyn a náklady zákazníka.

Riziko zničení, ztráty nebo poškození dodávky přejde na zákazníka po předání dodávky přepravci, nebo pokud bude dodávku realizovat společnost GLANZSTOFF nebo si ji bude vyzvedávat sám zákazník, poté, co dodávka opustí prostory společnosti GLANZSTOFF. V případě pozdního přijetí dodávky ze strany zákazníka dojde k přechodu rizika poté, co na straně zákazníka začne naskakovat dané zpoždění.

Pokud nedojde ke konkrétní dohodě se zákazníkem ohledně balení, bude balení takového typu, jaké společnost GLANZSTOFF běžně používá při podnikání. Pokud nebude zajištěno jednorázové balení, vrátí zákazník použité balení ihned společnosti GLANZSTOFF, jinak ponese náklady na jeho výměnu. Společnost GLANZSTOFF nebude odpovědná za škody způsobené vadným balením, pokud bude toto balení splňovat pokyny zákazníka, a jinak pouze v případech zlého úmyslu nebo hrubé nedbalosti.

Každá dodávka bude zpravidla považována za expedovanou v řádném stavu. Pokud nebude prokázán opak, bude se vycházet z předpokladu, že k případnému poškození došlo v průběhu přepravy. V případě, že k poškození vlivem smluvených dodacích podmínek (INCOTERMS) došlo v rámci odpovědnosti společnosti GLANZSTOFF, musí zákazník pod hrozbou ztráty jakýchkoli případných nároků vůči společnosti GLANZSTOFF, uplatnit nápravná opatření společnosti GLANZSTOFF vůči prostředníkům přepravy, přepravcům a přepravním pojistitelům.

#### **5. Data dodávek, pozdní dodání, vyšší moc**

Pokud nebude výslovně stanoveno jinak, budou data dodání přibližná a nezávazná. Společnost GLANZSTOFF bude oprávněna překročit smlouvaná data dodání až o 8 pracovních dní po písemném oznámení odběrateli, aniž by zákazníkovi vznikalo jakékoli oprávnění uplatnit jakákoli opatření v důsledku takového zpoždění.

Pokud dojde k překročení data dodání o dobu delší, než jaká je uvedena výše (pozdní dodání), může zákazník s výjimkou případů, ve kterých půjde o zásah vyšší moci, odstoupit od smlouvy pouze v míře té její části, která odpovídá zpoždění dodávce, a sice po uplynutí přiměřené výpovědní lhůty alespoň v délce 4 týdnů. Další nápravná opatření zákazníka vůči společnosti GLANZSTOFF, konkrétně náprava škody, se omezí na případy zlého úmyslu a hrubé nedbalosti a nanejvýš na čistou fakturovanou hodnotu zboží postiženého zpožděným dodáním.

Dodávky, které budou hlášeny jako připravené k expedici, musí být odebrány zákazníkem bez prodlení, jinak bude společnost GLANZSTOFF moci dle svého uvážení uskladnit tyto dodávky na náklady zákazníka a na jeho riziko a dát si je okamžitě vyfakturovat.

Porucha nástrojů a strojního vybavení, pozdní dodání nebo nedodání ze strany dodavatelů společnosti GLANZSTOFF, nedostatek pracovníků, energie nebo surovin, stávky, výluky, narušení dopravy, nařízení nebo příkazy vydané veřejnými orgány a další zásahy vyšší

#### **4. Dispatch, Transfer of risk**

Unless otherwise provided for in the order confirmation or in the delivery agreement, all deliveries shall be made ex respective works of GLANZSTOFF. Dispatch shall be made at the customer's cost and risk. Unless specifically otherwise instructed, GLANZSTOFF shall determine the means of transport and the transport route as the customer's agent. Deliveries shall be covered by transport insurance only upon the explicit instruction and at the expense of the customer.

The risk of destruction, loss or damage of a delivery shall pass to the customer upon hand over of the delivery to the carrier or, if the delivery is made by GLANZSTOFF or collected by the customer, when the delivery leaves the premises of GLANZSTOFF. In the event of late acceptance of a delivery by the customer risk shall pass when the customer started to delay.

Where no particular packaging was explicitly agreed with the customer, packaging shall be of the type generally employed by GLANZSTOFF in the trade. Unless packaging is provided in disposable manner, the customer shall immediately return any packaging to GLANZSTOFF, else being liable for the replacement value. GLANZSTOFF shall not be liable for damages caused by defective packaging as far as packaging complies with customer's instructions and else only in cases of malicious intent or gross negligence.

As a principle every delivery shall be deemed consigned in proper condition. Unless proven to the opposite any damages shall be considered as having occurred in course of transport. Where damage, due to agreed delivery conditions (INCOTERMS), occurred within the responsibility of GLANZSTOFF, the customer, else losing all claims against GLANZSTOFF, must enforce the remedies of GLANZSTOFF against the forwarding agents, transporters and transport insurers.

#### **5. Delivery Dates, Late Delivery, Acts of God**

Unless otherwise explicitly agreed, dates of delivery shall be approximate and non obligatory dates. GLANZSTOFF shall be entitled to exceed agreed delivery dates by up to 8 business days upon written notice to the customer, without the customer being entitled to enforce any measures whatsoever as a result of the delay.

If delivery dates are exceeded for a period longer than stated hereinabove (late delivery), the customer - save for events due to Acts of God - may withdraw only from such part the contract as refers to the delayed delivery upon expiry of a reasonable notice period of at least 4 weeks. Further remedies of the customer against GLANZSTOFF, in particular damages, shall be limited to cases of malicious intent and gross negligence and at the most to the net invoice value of the goods affected by the delayed delivery.

Deliveries reported ready for dispatch must be taken by the customer without delay, else GLANZSTOFF may at its discretion store such deliveries at the customer's costs and risk and have them immediately invoiced.

Tool- and machinery break, late delivery or failure to deliver on the part of GLANZSTOFF's suppliers, shortage of workers, energy or raw materials, strikes, lockouts, disruption to traffic, regulations or orders issued by public authorities and other events of Acts of God, for their duration and to the extent of their effect, shall release GLANZSTOFF from the obligation to effect delivery. If

moci budou v průběhu svého trvání a v míře svých účinků zbavovat společnost GLANZSTOFF povinností realizovat dodávky. Pokud toto zpoždění přesáhne 2 měsíce, bude zákazník moci od smlouvy odstoupit po uplynutí přiměřené výpovědní lhůty, ovšem bude povinen přijmout dodávku jakýchkoli částí plnění, které již budou hotovy, za smlouvanou cenu. V takovém případě budou náhrady škod ze strany zákazníka bez výjimky vyloučeny.

Pokud nastane v plnění zákaznicka prodlení, nebo pokud vejdou ve známost ve spojitosti se zákazníkem okolnosti, které budou dávat důvody k opodstatněným pochybnostem ohledně toho, zda bude zákazník v budoucnu schopen včas a řádně plnit své povinnosti, bude moci společnost GLANZSTOFF bez ohledu na případná další nápravná opatření okamžitě skončit s dodávkami a vyžádat si úhradu všech dosud neuhrazených částek a dalších pohledávek, které budou okamžitě splatné.

## 6. Záruka

Všechny údaje o dodávce budou určeny potvrzením objednávky a technickými výrobními možnostmi v prostorách společnosti GLANZSTOFF. Pokud nebude písemně smlouveno jinak, nebudou běžné vady výrobků vyrobených masovou výrobou, které budou v mezích pro přijetí, jež jsou stanoveny společností GLANZSTOFF (standardní parametry AQL) představovat vady, které je nutno odstraňovat.

Záruční lhůta začne pro společnost GLANZSTOFF datem, ke kterému přejde riziko související se zbožím na zákazníka a skončí 6 měsíců poté. S ohledem na vady těch částí dodávky, které společností GLANZSTOFF nakoupí od třetích stran, bude společnost GLANZSTOFF poskytovat záruku pouze v mezích vlastních nápravných opatření vůči těmto příslušným dodavatelům.

Zákazník musí ihned zkontrolovat každou dodávku s ohledem na případné vady. Případné rozpoznatelné vady je nutno nahlásit písemně ve lhůtě 8 dní od přijetí dodávky a další vady je nutno nahlásit ihned po jejich objevení, ovšem v každém případě v záruční lhůtě, jinak dojde k vyloučení nároků vyplývajících ze záruky. Pokud zákazník danou reklamaci nevydá, nebo pokud dodané položky zpracuje nebo je smísí nebo zkombinuje s dalším zbožím, bude dodávka považována za přijatou bez reklamací. Vydání reklamce nezabaví zákazníka jeho platebních závazků a zákazník nebude moci ani odmítnout další dodávky spadající do příslušné nebo jiné smlouvy. V případě nesprávné manipulace nebo zpracování dodávky budou všechna nápravná opatření vůči společnosti GLANZSTOFF vyloučena. Pokud společnost GLANZSTOFF uzná danou vadu, bude si společnost GLANZSTOFF moci buďto vzít danou dodávku zpět za předem smlouvanou cenu nebo poskytnout náhradní plnění po navrácení původního zboží nebo danou vadu odstranit. Společnost GLANZSTOFF uhradí zákazníkovi náklady na jeho odstranění vad pouze za předpokladu, že k tomu dá společnost GLANZSTOFF předchozí souhlas.

Společnost GLANZSTOFF bude odpovědná za případné následné škody způsobené vadami, které vzniknou osobám nebo na vybavení závodu (konkrétně za škody vzniknuvší vlivem přerušení provozu), v takové míře, v jaké tyto budou odpovídat ušlému zisku nebo škodám třetích stran, v míře, v jaké byla daná vada způsobena zlým úmyslem nebo hrubou nedbalostí; navíc bude odpovědnost společnosti GLANZSTOFF za vady omezena na čistou fakturovanou hodnotu dodávky postižené danou vadou.

## 7. Škody

Pokud není stanoveno jinak v těchto podmínkách, bude odpovědnost společnosti GLANZSTOFF za škody způsobené lehkou nedbalostí a odpovědnost za všechny

delivery is such delayed by more than 2 months, the customer may withdraw from the contract upon reasonable notice period, but be obliged to accept delivery of any parts already completed so far at the agreed price. In such events any damages by the customer shall without exception be excluded.

If the customer delays fulfilment of his obligations, or if circumstances become known in connection with the customer which give rise to justified doubt as to whether the customer in future will fulfil his obligations in due time and in a proper manner, GLANZSTOFF, without prejudice to further remedies, may immediately cease deliveries and demand all outstanding monies and other claims as being immediately due.

## 6. Warranty

All particulars of a delivery shall be determined by the order confirmation and the technical manufacturing possibilities at the premises of GLANZSTOFF. Unless otherwise agreed in writing, customary defects of products manufactured in mass production, within the limits for acceptance as determined by GLANZSTOFF (Standard-AQL Parameters), shall not constitute a defect that needs to be remedied.

The warranty period for GLANZSTOFF shall commence as of the date at which risk associated with the goods passes to the customer and shall end 6 months thereafter. With respect to defects of such parts of a delivery which GLANZSTOFF sourced with third parties, GLANZSTOFF shall only warrant within the limits of its own remedies against its respective suppliers.

The customer must immediately inspect every delivery for defects. Any recognisable defects must be reported in writing within 8 days after receipt of the delivery and other defects must be reported immediately upon discovery, but in any event within the warranty period, else any warranty claims shall be excluded. If the customer fails to issue such complaint, or if the items delivered are processed by the customer or mixed or combined with other goods, the delivery shall be deemed being accepted without complaint. Issue of a complaint neither releases the customer from his payment obligations, nor may the customer refuse further deliveries from the respective or another contract. In the event of inappropriate handling or processing of the delivery all remedies against GLANZSTOFF shall be excluded. If a defect is acknowledged by GLANZSTOFF, GLANZSTOFF may either take back the delivery at the agreed price or provide for substitute delivery following return of the original goods or remedy the defect itself. Remedy of defects by the customer on his own shall only be reimbursed by GLANZSTOFF if GLANZSTOFF gave in advance written consent.

GLANZSTOFF shall be liable for consequential damages caused by defects to persons or plant equipment (in particular damages as a result of interruption to operations), to the extent such damages comprise loss of profit or third party damages, only to the extent that the defect was caused by malicious intent or gross negligence; moreover the liability of GLANZSTOFF as to such damages shall be limited to the net invoice value of the delivery affected by the defect.

## 7. Damages

Unless otherwise stated in the Conditions the liability of GLANZSTOFF for damages caused by minor

nepřímé škody vyloučena anebo v jiném případě omezena na čistou hodnotu objednávky.

## 8. Odpovědnost za výrobek

Odpovědnost společnosti GLANZSTOFF za škody na majetku vzniknuvší z vadného výrobku, které vzniknou zákazníkovi jako podnikateli, bude vyloučena. Nároky zákazníka v případě škody vlivem vadných výrobků se omezí na případy zlého úmyslu a hrubé nedbalosti. Zákazník bude pod hrozbou vlastní odpovědnosti za škody uplatňovat tuto doložku o zproštění odpovědnosti ve prospěch společnosti GLANZSTOFF i ve vztahu k případným vlastním zákazníkům. Omezení odpovědnosti za výrobek společnosti GLANZSTOFF bude uplatněno u zboží stejně jako u balení.

## 9. Práva duševního vlastnictví

Nehledě na existenci práv právní ochrany zůstanou veškerá dokumentace, technické výrobky a další práce vytvořené společností GLANZSTOFF a všechny techniky uplatňované společností GLANZSTOFF při výrobě a návrhu zboží, před nebo po zpracování objednávky vždy výhradním duševním vlastnictvím společnosti GLANZSTOFF. Zákazník nesmí využít pro své vlastní výrobní účely, a to ani po dalším technickém rozvoji, a nesmí poskytnout nebo zpřístupnit jakýmkoli způsobem třetím stranám nic z tohoto know-how, ke kterému získal přístup přijetím konstrukcí, dodávek, informací o výrobních procesech a dalších podobných informací od společnosti GLANZSTOFF. V případě jakéhokoli porušení povinností ze strany zákazníka, které se tímto ukládají, bude společnost GLANZSTOFF moci uplatnit vůči zákazníkovi práva, kterými je obdařen majitel patentu dle rakouského zákona o patentech v případě porušení patentových práv.

Ochranné známky využívané společností GLANZSTOFF pro označování dodávek zůstanou výhradním majetkem společnosti GLANZSTOFF a zákazník je bude moci používat výhradně po písemném schválení společností GLANZSTOFF.

Zákazník plně zajistí a bude chránit společnost GLANZSTOFF vůči všem nárokům třetích stran vznikajícím vlivem porušení patentových práv a dalších práv duševního vlastnictví způsobených součástmi, skupinou součástí nebo jiným zbožím a službami, které nebyly vyvinuty společností GLANZSTOFF.

## 10. Pokyny pro použití výrobků

Případné ústí nebo písemné pokyny společnosti GLANZSTOFF ohledně použití daných výrobků budou nezávazné, a to i ve vztahu k ochranným právům třetích stran, a nebudou zákazníka zbavovat jeho povinností zkontrolovat si jakoukoli dodávku ve vztahu k její vhodnosti pro zamýšlený postup a/nebo účel. Případná odpovědnost společnosti GLANZSTOFF v tomto ohledu se omezí na případy zlého úmyslu a hrubé nedbalosti a bude omezena na čistou fakturovanou hodnotu dodávky, která daná poškození způsobila.

## 11. Výhrada vlastnictví

Všechny dodávky zůstanou ve vlastnictví společnosti GLANZSTOFF až do plného provedení všech plateb za dodání, včetně plateb příslušenství, jako například úroků a nákladů. Zákazník uskládá zboží, které bude podléhat výhradě vlastnictví ze strany společnosti GLANZSTOFF zvlášť a řádným způsobem a zajistí pro toto zboží dostatečné pojištění.

Zákazník může dále zpracovat nebo přeprodat zboží, které je předmětem výhrady vlastnictví ze strany společnosti GLANZSTOFF v průběhu běžného výkonu podnikání s tím, že zastavit nebo postupovat toto zboží lze pouze s předchozím souhlasem společnosti

negligence and for all indirect damages shall be excluded and else be limited to the net order value.

## 8. Product liability

The liability of GLANZSTOFF for damages to property resulting from a faulty product which the customer suffers as an entrepreneur shall be excluded. Claims of the customer for damages due to faulty products shall be limited to malicious intent and gross negligence. The customer, else being liable for damages, shall apply this exoneration clause in favour of GLANZSTOFF also in respect of any of his customers. The limitation of product liability of GLANZSTOFF shall apply on goods same as on packaging.

## 9. Intellectual Property Rights

Irrespective of the existence of legal protection rights all documentation, technical drawings and other works made by GLANZSTOFF, and all techniques applied by GLANZSTOFF to manufacture and design of the goods, preliminary to or upon processing of an order, shall always remain sole intellectual property of GLANZSTOFF. The customer may not use for own manufacturing purposes, not even upon further technical development, and may not disclose or make available in any manner whatsoever to third parties, any such know how which he gained access to by receipt from GLANZSTOFF of constructions, deliveries, information on the manufacturing processes or likewise information. In the event of any violation by the customer of the obligations imposed hereby GLANZSTOFF may enforce against the customer the rights provided to a patent owner by the Austrian Patent Act in case of an infringement of patent rights.

Trademarks used by GLANZSTOFF for labelling of deliveries shall remain sole property of GLANZSTOFF and may only be used by the customer upon written approval by GLANZSTOFF.

The customer shall fully indemnify, and hold harmless, GLANZSTOFF from and against all claims of third parties due to infringements of patents or other intellectual property rights caused by component parts, group of component parts or other goods or services which were not developed by GLANZSTOFF.

## 10. Advice on Use of Products

Any oral or written advice by GLANZSTOFF as to the application of products shall be non-binding, also in relation to any third parties' protective rights, and shall not relieve the customer from his obligation to examine on his own any delivery in respect of its suitability for the intended process and/or purpose. Any liability of GLANZSTOFF in that respect shall be limited to malicious intent and gross negligence, and be limited to the net invoice value of the delivery which caused the damages.

## 11. Retention of Title

Any delivery shall remain property of GLANZSTOFF until full settlement of all payments relating to the delivery, including accessory payments such as interest and expenses. The customer shall store goods, which are subject to retention of title by GLANZSTOFF, separately and in a proper manner and take out appropriate insurance cover for such goods.

The customer may further process or re-sell the goods, which are subject to retention of title by GLANZSTOFF, in the normal course of business; provided, however, that pledging or protective conveyance of the goods may only be made upon prior written approval from GLANZSTOFF.

GLANZSTOFF. Výhrada vlastnictví společnosti GLANZSTOFF se bude týkat jen takových výrobků, které mohou vzniknout z dalšího zpracování zboží. Pokud dojde k dalšímu zpracování, spojení nebo smísení zboží, které podléhá výhradě vlastnictví ze strany společnosti GLANZSTOFF, s dalšími materiály, nabude společnost GLANZSTOFF společného vlastnictví na daný výrobek, který tímto vznikne, a to v poměru hodnoty zboží dodaného společností GLANZSTOFF k hodnotě ostatních materiálů. V jakémkoli takovém případě bude zákazník považován za schovatele zboží a bude povinen se účastnit všech opatření, kterých bude případně zapotřebí, nebo která budou užitečná pro ochranu vlastnictví společnosti GLANZSTOFF. Pokud se třetí strany chopí nebo budou mít v úmyslu se chopit práv ke zboží, které podléhá výhradě vlastnictví, bude zákazník muset pod hrozbou vlastní odpovědnosti za všechny škody, informovat odpovídajícím způsobem společnost GLANZSTOFF.

Zákazník tímto převádí na společnost GLANZSTOFF všechny pohledávky z dalšího prodeje zboží, které podléhají výhradě vlastnictví ze strany společnosti GLANZSTOFF. Zákazník zpřístupní na požádání společnosti GLANZSTOFF jména a adresy svým kupujícími a pohledávky a splatné částky vzešlé z těchto prodejů. Zákazník dále zahrne dané postoupení ve svém účetnictví a na vyžádání o tom dodá společnosti GLANZSTOFF příslušné doklady. Společnost GLANZSTOFF může kdykoli informovat příslušné zákazníky o těchto postoupeních. Pokud to nebude zrušeno společností GLANZSTOFF a bez ohledu na výhradní vlastnictví společnosti GLANZSTOFF v postoupených pohledávkách může zákazník inkasovat pohledávky převedené společností GLANZSTOFF svým vlastním jménem, ovšem ve prospěch společnosti GLANZSTOFF. Zákazník nesmí postupovat třetím stranám pohledávky z dalšího prodeje zboží, které podléhají výhradě vlastnictví společnosti GLANZSTOFF. Ve vztahu ke společnosti GLANZSTOFF bude takové postoupení v jakémkoli případě právně neplatné.

Dodávky, nad nimiž se společnost GLANZSTOFF opětovně ujme vlastnictví dle uplatnění výhrady vlastnictví, bude odebráno zpět při jeho hodnotě šrotu, kterou ponese zákazník náklady na jeho dopravu zpět. Zákazníkovi budou ale připsány jakékoli výnosy z prodeje, které budou překračovat hodnotu šrotu.

Nástroje vyrobené společností GLANZSTOFF pro účely výroby objednaného zboží zůstanou ve vlastnictví společnosti GLANZSTOFF, a to i v případě, že za ně zákazník zaplatí.

## 12. Ceny

Ceny společnosti GLANZSTOFF budou uváděny ve měně obsažené v nabídce nebo jinak ve měně, která bude platit u příslušného dodávajícího člena skupiny GLANZSTOFF a bude čistou cenou ze závodu.

Smluvené ceny vycházejí z nákladů k datu písemného potvrzení objednávky. V případě změn v cenách materiálů a energie, nákladů na práci, dopravném, clu, daních nebo ostatních nákladech relevantních pro ceny si společnost GLANZSTOFF ponechá právo upravit ceny dle nákladové struktury k datu uskutečnění dodávky. Ceny budou platit jen pro smluvený počet kusů. V případě menších množství budou účtovány příplatky.

V případě nabídek činěných v jiných měnách než v eurech si společnost GLANZSTOFF ponechá právo upravit ceny tak, aby odrážely kolísání směnného kurzu, ke kterému dojde až do data uskutečnění dodávky (nebo v případě prodloužení na straně zákazníka až do data úhrady).

## 13. Platba

GLANZSTOFF's retention of title shall also extend to such products as may result from further processing of the goods. If goods, which are subject to retention of title by GLANZSTOFF, are further processed or joined to or mixed with other materials, GLANZSTOFF shall obtain common ownership on the product which thus arises in the proportion of the value of the goods supplied by GLANZSTOFF to the value of the other materials. In any such event the customer shall be deemed being a custodian of the goods and be obliged to participate in all measures which may be necessary or useful to protect ownership of GLANZSTOFF. If third parties assert or intend to assert rights over the goods subject to retention of title, the customer, else being liable for all damages, shall without delay inform GLANZSTOFF accordingly.

The customer hereby assigns to GLANZSTOFF all receivables from the onward sale of goods, which are subject to retention of title by GLANZSTOFF. The customer, upon demand, shall disclose to GLANZSTOFF the names and addresses of his buyers as well as the accounts receivable and amounts due resulting from such sales. The customer shall in addition include the subject assignment in his accounts and, upon demand, deliver to GLANZSTOFF respective evidence thereof. GLANZSTOFF may any time inform the respective customers of such assignments. Unless revoked by GLANZSTOFF and without prejudice to GLANZSTOFF's sole title in the assigned receivables, the customer may collect the receivables assigned to GLANZSTOFF in his own name, but for the account of GLANZSTOFF. The customer may not assign to third parties receivables from the onward sale of goods, which are subject to retention of title by GLANZSTOFF. In relation to GLANZSTOFF such assignment shall in any case be legally invalid.

Deliveries repossessed by GLANZSTOFF pursuant to the assertion of the retention of title shall be taken back at their scrap value, whereby the costs of return transport shall be borne by the customer. The customer shall, however, be credited any gains from sales beyond the scrap value.

Tools manufactured by GLANZSTOFF for the purpose of producing the ordered goods shall remain property of GLANZSTOFF even if the customer paid for the tools.

## 12. Prices

The prices of GLANZSTOFF shall be quoted in the currency contained in the offer or else in such currency as may apply at the respective delivering GLANZSTOFF Group member and be net ex works.

The agreed prices are based upon the costs at the date of the written order confirmation. In the event of changes to material and energy prices, costs of labour, freight charges, customs, taxes or other price relevant costs, GLANZSTOFF retains the right to adapt the prices to the cost structure at the delivery date. The prices shall only apply to the agreed number of pieces. For lower quantities supplements shall be charged.

If offers are made in other currencies than Euros, GLANZSTOFF retains the right to modify prices to reflect exchange rate fluctuations which occur up to the delivery date (or, in the event of customer' delay, up to the payment date).

## 13. Payment

Pokud nebude stanoveno jinak v potvrzení objednávky nebo ve smlouvě o dodávce, budou všechny faktury splatné společnosti GLANZSTOFF bez poplatků ve lhůtě 8 dní od data vydání faktury. Společnost GLANZSTOFF si ponechá právo podmínit danou dodávku okamžitou platbou po přijetí zboží. Platba prostřednictvím směnky nebo šeku je přípustná jen na základě zvláštní dohody, podle které všechny úroky a náklady ponese zákazník; v případě platby prostřednictvím směnky nesmí zákazník provádět žádné odpočty.

V případě pozdní platby bude účtován úrok při sazbách dle oddílu 352 rakouského obchodního zákoníku. Případně vyšší úrokové sazby, kterými bude společnost GLANZSTOFF povinována, bude hradit zákazník. V případě pozdní platby ponese zákazník všechny náklady na upomínky a inkaso.

Všechny poplatky za bankovní převody, dokumenty za poplatek nebo dokumentární akreditiv ponese zákazník.

Zákaz postupování, pokud jej zákazník uplatní, nebude platit pro společnost GLANZSTOFF.

#### **14. Místo plnění, řídicí právo, právní místo, oddělitelnost**

Místem plnění v případě všech dodávek zboží a poskytování služeb budou prostory příslušného fakturujícího člena skupiny GLANZSTOFF, kde budou splněny všechny současné a budoucí nároky vyvstávající ze smluv se zákazníkem.

Všechny smlouvy a dodávky budou podléhat zákonům země, ve které má sídlo příslušný fakturující člen skupiny GLANZSTOFF bez ohledu na jeho ustanovení o střetu zájmů a Úmluvu OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.

Veškeré spory vznikající v důsledku nebo v souvislosti se smluvním vztahem zákazníkovi budou postoupeny příslušným soudům v místě právního sídla příslušného fakturujícího člena skupiny GLANZSTOFF s tím, že společnost GLANZSTOFF bude moci zahájit soudní řízení i u kteréhokoli jiného příslušného soudu.

V případě dodávek realizovaných do zemí mimo Evropskou unii budou všechny spory vzniklé v důsledku nebo ve spojitosti se smluvním vztahem se zákazníkem s konečnou platností urovnány dle pravidel arbitráže a smírcího řízení Mezinárodního arbitrážního centra při Rakouské spolkové hospodářské komoře jedním nebo více rozhodci jmenovanými v souladu s těmito pravidly. Jazyk rozhodčího řízení bude němčina, místem bude Vídeň. Zákazník se vzdává práva na uplatnění oddílu 611 rakouského občanskoprávního soudního řádu.

V případě, že kterékoli z ustanovení v těchto podmínkách se stane zcela nebo z části neplatným, nebude to mít vliv na platnost ostatních ustanovení těchto podmínek a tyto podmínky jako takové budou nadále platit beze změn.

Unless otherwise stated in the order confirmation or in the delivery agreement, all invoices shall be payable to GLANZSTOFF, free of charges, within 8 days from the invoice date. GLANZSTOFF retains the right to make delivery dependent on immediate payment upon acceptance of the goods. Payment by means of bill of exchange or cheque may be made only upon separate agreement, whereby all interest and costs are to be borne by the customer; in the event of payment by means of bill of exchange the customer may not make any deductions.

In the event of late payment interest shall be charged at the rates as provided for by § 352 of the Austrian Commercial Code. Any higher interest charges for which GLANZSTOFF may become liable are to be reimbursed by the customer. In the event of late payment all reminder and collection costs shall be borne by the customer.

All fees for bank transfers, documents against payment or documentary credit shall be borne by the customer.

Prohibitions on cession, if so imposed by the customer, shall be void for GLANZSTOFF.

#### **14. Place of Fulfilment, Governing Law, Legal Venue, Severability**

Place of fulfilment for all deliveries of goods and supply of services shall be the premises of the respective invoicing GLANZSTOFF Group member, where all present and future claims arising from contracts with the customer are to be fulfilled.

All contracts and deliveries shall be governed by the laws of the country where the respective invoicing GLANZSTOFF Group member is seated, without regard to its conflict of law provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

All disputes arising out of or in connection with the contractual relation to the customer shall be referred to the competent courts at the legal seat of the respective invoicing GLANZSTOFF Group member; provided, however, that GLANZSTOFF may institute legal proceedings also with any another competent court.

If deliveries are made to countries outside the European Union, all disputes arising from or in connection with the contractual relation to the customer shall be finally settled under the Rules of Arbitration and Conciliation of the International Arbitral Centre of the Austrian Federal Economic Chamber by one or more Arbiters appointed in accordance with these rules. The language of the arbitration shall be German, the venue shall be Vienna. The customer waives the application of § 611 of the Austrian Civil Procedure Code.

In the event any provision of the Conditions shall be held to be entirely or part wise invalid, the validity of the remaining provisions of the Conditions and the Conditions as such shall remain unaltered in force.